



BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA



Bản tin chính trong tháng

こんげつ
今月のビッグニュース

- Câu lạc bộ nhi đồng sau khi tan học
- Cách nhận thẻ mã số cá nhân
- Giấy chứng nhận qua điện thoại

Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか
観光交流課

504-0912 Kakamigahara, Naka, Sakura Machi 2-186
Trung tâm văn hóa công nghiệp, Tầng 6
Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00
Tel 058-383-1417 090-3557-3160
E-mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp
Website www.kia1986.org
Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/kiakakamigahara)
Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối

よる やすみ ひ そうだん
夜・休みの日の相談

Tiền thuế của hành phố Kakamigahara		
Ngày nghỉ	Ngày 7 tháng 1	09:00 ~ 13:00
Buổi tối	Ngày 6, 10 tháng 1	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng thuế vụ Tòa thị chính thành phố, tầng 2	
Điện thoại	058-383-4773	

Bảo hiểm y tế quốc dân		
Ngày nghỉ	Ngày 7 tháng 1	09:00 ~ 13:00
Buổi tối	Ngày 6, 10 tháng 1	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế Tòa thị chính thành phố, tầng 1	
Điện thoại	058-383-1112	

- Hãy vào Tòa thị chính từ cửa hướng đông bắc.
- Sẽ có điện thoại xác nhận việc chi trả vào thời gian này.

Vì dịch Covid-19, tiền thu nhập sẽ giảm thiểu đi, những người không thể chi trả tiền bảo hiểm và tiền thuế thì hãy đến để tư vấn.
Khi có **tuyên bố khẩn cấp** và các **biện pháp phòng ngừa lây lan trọng điểm**, thì chỉ làm việc đến 19 giờ.



Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 2

がつ こども けんこうしんさ
2月の子供の健康診査



Địa điểm	Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan) (Những người sống ở khu Naka, Kawashima, Sohara, Inaba) Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu Unuma)
Thời gian kiểm tra	13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận) https://park.paa.jp/park2/clinics/3330
Đăng ký	Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám
Đem theo, cầm theo	Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sô nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 3 tháng 2 (Thứ sáu)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 9 năm 2022
Ngày 6 tháng 2 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 9 năm 2022
Ngày 7 tháng 2 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 16 ~ ngày 30 tháng 9 năm 2022

Trẻ 11 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 24 tháng 2 (Thứ sáu)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2022
Ngày 27 tháng 2 (Thứ hai)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 13 tháng 2 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 17 tháng 7 năm 2021
Ngày 14 tháng 2 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 18 ~ ngày 31 tháng 7 năm 2021
Ngày 15 tháng 2 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 7 năm 2021

Trẻ 3 tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 20 tháng 2 (Thứ hai)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 12 năm 2019
Ngày 21 tháng 2 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 12 năm 2019
Ngày 22 tháng 2 (Thứ tư)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 12 năm 2019

Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.

けんこうかんりか

健康管理課

(Phòng quản lý sức khỏe)

058-383-1115

ひがしほけんそうだん

東保健相談センター

(Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)

058-379-7888



Đăng ký câu lạc bộ nhi đồng sau khi tan học năm 2023

2023年の放課後児童クラブの申込み

Những người sử dụng câu lạc bộ nhi đồng sau khi tan học.

Nhi đồng sau khi tan học, mà gia đình không có phụ huynh (người lớn) ở nhà.

Nếu muốn biết chi tiết hơn thì hãy hỏi hội đồng giáo dục.

Kỳ hạn đăng ký là từ ngày 4 tháng 1 cho đến ngày 31 tháng 1.

Hãy đem giấy đơn xin và giấy tờ cần thiết nộp cho hội đồng giáo dục (Tại Sangyo Bunka Center 7F).

Đơn xin có tại hội đồng giáo dục / câu lạc bộ nhi đồng sau khi tan học.

Có thể tải đơn xin tại trang web của Thành phố Kakamigahara.

かかみがはらしきょういくいんかい

各務原市教育委員会 (Hội đồng giáo dục Thành phố Kakamigahara) 058-383-1117

Cách nhận thẻ mã số cá nhân

マイナンバーカードの うけとり

Những người không đến được tòa thị chính vào ngày thường từ 8:30 ~ 17:00 thì có thể đến nhận thẻ mã số Cá nhân vào những ngày ghi dưới đây.

Ngày tháng		Thời gian	Hẹn trước	Địa điểm
Tháng 1 ~ 3	Vào thứ năm mỗi tuần (Ngày 23 tháng 2 không làm việc)	17:15 ~ 19:00	Không cần hẹn trước	Tòa thị chính Thành phố Phòng Thị dân Tầng 1
Tháng 1	Ngày 7, 15, 29	9:00 ~ 12:45 14:00 ~ 15:45	Ngày 20 tháng 12 8:30 ~	
Tháng 2	Ngày 5, 18, 26		Ngày 19 tháng 1 8:30 ~	
Tháng 3	Ngày 12, 26		Ngày 24 tháng 2 8:30 ~	

Phải cầm theo

Phiếu thông báo được nhận thẻ (tấm bưu thiếp được gửi đến từ tòa thị chính).

Giấy tờ xác nhận bản thân (Thẻ ngoại kiều, Bằng lái xe, Hộ chiếu).

- Người có tên trong thẻ phải đích thân đi nhận thẻ. (Người dưới 15 tuổi thì phải có phụ huynh đi cùng)
- Chỉ có đến nhận thẻ thôi chứ không được làm các thủ tục khác.
- Người muốn nhận vào thứ bảy hay chủ nhật thì hãy liên lạc để hẹn trước.

しみんか

市民課 (Phòng thị dân) 058-383-1078

Có thể nhận giấy chứng nhận trên Online

オンラインで証明書がとれます

Từ ngày 4 tháng 1 trở đi, trên online có thể nhận được các giấy tờ chứng nhận như ghi dưới đây.
Tiền phát hành các giấy chứng nhận sẽ chi trả bằng thẻ tín dụng (Credit card).

Giấy chứng nhận	Giải thích chi tiết	Giấy chứng nhận	Giải thích chi tiết
Giấy đăng ký cư trú	Phòng thị dân 058-383-1078	Giấy chứng nhận thuế thu nhập	Phòng thuế thị dân 058-383-1114
Giấy chứng nhận nộp thuế	Phòng thuế vụ 058-383-4703	Giấy chứng nhận thu nhập	
Giấy chứng nhận đã nộp đủ thuế		Giấy chứng nhận thuế tư sản cố định	Phòng thuế tư sản 058-383-4740

Khi đăng ký thì cần thiết những điều ghi dưới đây.

- Thẻ mã số cá nhân và mật mã của thẻ.
- Điện thoại có thể đọc (ghi) được thẻ mã số cá nhân.
- Thẻ tín dụng (Credit Card).

* Hãy tải phần mềm “ xID ” và đăng ký trên phần mềm.

* Hóa đơn tính tiền sẽ không có.

Về thông tin thanh toán xin hãy xác nhận qua mail và xem thông tin của thẻ tín dụng (Credit Card).



Thông báo về lương hưu

ねんきん
年金のおしらせ

Phiếu thống kê tiền lương và báo cáo thuế (Gensen choshuhyo) của lương hưu nhà nước.

Có thể xác nhận được tổng kết lương hưu đã nhận trong 1 năm.

Người đang nhận lương hưu và đang làm việc thì phải kê khai thuế.

Khi đây phải sử dụng tờ giấy này. Nếu muốn biết rõ xin hãy đến văn phòng lương hưu.

Tháng 1 sẽ gửi đến phiếu thống kê tiền lương và báo cáo thuế (Gensen choshuhyo)

Giấy chứng nhận không trừ tiền bảo hiểm xã hội (Bảo hiểm lương hưu quốc dân).

Những người đang đóng tiền lương hưu quốc dân thì khi kê báo thuế sẽ sử dụng.

Giấy chứng nhận này, trong 1 năm sẽ gửi về 2 lần.

Tháng 10 năm 2022 → Đã chi trả tiền lương hưu từ tháng 1 ~ tháng 9 năm 2022.

Tháng 2 năm 2023 → Đã chi trả tiền lương hưu từ tháng 10 ~ tháng 12 năm 2022.

ぎふみなみねんきんじむしょ

岐阜南年金事務所 (Văn phòng lương hưu phía nam Gifu) 058-273-6161